

SOBRE LA TIERRA QUE CONVIENE AL OLIVO

Dijo Yunius: La tierra que es más conveniente al olivo es la tierra delgada. Por esto el olivo se da en abundancia en el país de Ecija, porque su tierra es fina y cuando se planta en ella produce más que en otras distintas.

Dijo el autor (Ibn Ḥayyān) - Dios tenga misericordia de él -: Se requiere en dicho árbol la abundancia del aceite, no la abundancia y la lozanía de las ramas.

Dijo Yunius: La tierra blanca conviene al cultivo del olivo, sobre todo si es blanda y fresca, pues ciertamente el olivo que está en una tierra semejante a ésta da mucho fruto, sustancioso, de mucho aceite. La tierra negra, especialmente la que tiene muchas piedras pequeñas o restos de rocas, y cuyos terrones tiran hacia un color claro, y la tierra arenosa, cuando no es salitrosa, convienen para el cultivo del olivo. La tierra profunda se debe descartar para el olivo, si bien es buena para el granado, que se da allí grande, y en cambio, la aceituna tendría poco aceite y mucha agua, lo que retarda su maduración, y su orujo sería mayor que su aceite. Así la tierra muy viscosa y muelle no es, por su frialdad, nada a propósito para el olivo, y hay que tener en cuenta que se calienta ardorosamente en verano, más que otras, y, a veces, en invierno, se agrieta con grietas grandes y se abre, quedando desnuda.

Dijo Demócrito: Plántese el olivo en la tierra blanca, sin hierba, enjuta, sin humedad; no conviene plantarlo en la tierra roja del valle, ni en tierra salsuginosa, o que tiene sal, ni en tierra que se enfría o se caliente en exceso, ni en donde sople mucho el aire, ni en tierra que se agrieta.

Dijo Kastos: El mejor sitio para plantar el olivo es la tierra compacta, sin hierba, o sea, en la tierra enjuta, sin humedad. No conviene cultivar el olivo en la tierra salobre, ni en la tierra roja dotada de profundidad, la cual se enfría y calienta con exceso, ni en la tierra que se agrieta. El olivo se planta también en la

tierra fina, buena.

Dijo el autor-Dios tenga misericordia de él:-He citado lo que hallé en tres famosos geóponos ¹⁰ sobre la tierra mejor para plantar el olivo, y sus opiniones están de acuerdo, sin divergencias. En conjunto, lo que más satisface de sus palabras y las de otros autores, es que desecharon la tierra ~~buena~~ ^{húmeda} en extremo, a causa de lo que ocurre en su fruto por la abundancia de agua y del orujo que hace disminuir el aceite, y también porque su aceite, siendo muy fino, se altera rápidamente a causa de su mucha humedad y se conserva poco; en la tierra muy húmeda ocurre ^{así} mucho más de lo que hemos descrito. Respecto a la tierra que, según hemos mencionado, es apropiada, su aceite es todo lo contrario ~~de~~ lo que he referido antes. En cuanto al olivo grande, de la mejor calidad, se da en las tierras buenas y llanas.

Kastos conviene en esto y he aquí su modo de expresarse: El olivo tiene inclinación por la tierra que mira al mar y es fresca, y en ella alcanza rápidamente lozanía y aumenta más que en otras tierras. Luego dijo, terminando aquello: El mejor sitio para plantar el olivo es la tierra compacta, sin hierba ¹¹. Coinciden los geóponos en que el viento le aprovecha, y por esto conviene que se le plante ~~e~~n las montañas y las colinas, en las que no caiga mucha nieve, para que no tengan hielo, ni aire muy frío, ni calor excesivo, pero su fecundidad viene de un calor abundante. En el capítulo siguiente citaré lo que he encontrado sobre aquello en el Libro de los geóponos, si Dios quiere ¹². En el país en el que hace calor, se produce aceite, pero en los países fríos es difícil de obtener, y no se puede conseguir sino con mucho trabajo. En cuanto al aceite en sí le conviene el aire algo frío, si bien no mucho, y por esto aconsejan ponerlo en tinajas colocadas en habitaciones que miran al norte, pues esto mejora su gusto y endulza su sabor, ya que el calor del sol produce en él la calidad contraria. Y esto es lo que dijo Ca-

¹³ sius sobre el aire conveniente para el olivo.

Dijo Yunius: El aire conveniente para el olivo es el aire caliente y seco, como el aire del país de Cilicia-o sea, el Sus-y la parte de Siria contigua a ella; y esto es lo que hay sobre la fertilidad del olivo y lo que hay en este país...¹⁴ Después se mezcla con estiércol como cuatro dedos y se embarra el plantío con boñiga de vaca.¹⁵

Dijo el autor-Dios tenga misericordia de él:- He dicho que se eche el estiércol en los hoyos de los plantíos, en primer lugar, y se separen aquellos convenientemente¹⁶, y en cuanto a lo que se dijo referente al estiércol, ~~desbandando~~ ^{subraya el} que los terrenos plantados no tengan raíces como las estacas secas o enjutas y sus semejantes, ~~yo creo que ello es bueno, porque~~ ^{así tales estacas} no las ~~afecta~~ ^{afecta} el estiércol, dado que son mucho más duras que las raíces; ~~en contrario,~~ ^{en cambio,} ~~es~~ ^{el que} útil, siendo una ayuda para que arraiguen, si allí hay, humedad que deshaga el estiércol por el agua de riego o por el agua del cielo.

Dijo Yunius: No conviene regar mucho el olivo, porque el exceso en el riego le perjudica mucho. Conviene plantarlo cuando se siembra en los lugares correspondientes. Lo destinado a los plantíos se toma de los árboles, en la medida de dos varas de largo, y se planta con él algo del tronco del árbol, porque los plantones que tienen algo del tronco del árbol son más firmes. Conviene que los plantones sean lisos y sanos, y con la palabra sano quiere decirse que no tenga agrietada la corteza, lo que rebaja las condiciones de esta rama de la que hemos hablado; así ella prospera y crece rápidamente. Y de este modo se dan árboles corpulentos y lisos, y ello es debido a que su crianza y aumento van conforme a la naturaleza del olivo, y lo que pueda tener de delgadez es porque se crió de forma contraria, es decir, con lentitud.

Dijo Yunius: Las plantas viejas, de corteza agrietada, son de dificultosa vegetación.

Dijo el autor-Dios tenga misericordia de él-: ^{Cierta} La dificultad de vegetación existe cuando ^{es grueso, con protuberancias} ~~se entrecubre~~ el árbol, como hemos dicho, pues entonces se produce foliación rápida y abundante ¹⁷.

Dijo Yunius: Conviene que el largo de los plantones que se plantan en sitios altos sea de una extensión de dos codos, y que el largo de lo que se planta en los sitios bajos tenga una medida de cuatro codos y un palmo.

Dijo Solón: Conviene que en los lugares montañosos y en las altas colinas las ramas de los olivos se dejen cortas, y en la llanura sean mucho más grandes y altas, porque la tierra alta, con su solidez y delgadez, hace brotar las plantas con un crecimiento continuo menor que el que produce la tierra baja, y por esto conviene que su crecimiento ~~llegue~~ ^{sea} en proporción a los cuerpos pequeños, cortos, por la parvedad de su crecimiento diario, y que, en cambio, llegue en la tierra baja, interior, hasta los cuerpos largos, crecimiento que es mayor cuando en la fuerza de aquella tierra hay más nutrición; esto es lo que hacen los taladores: la tierra buena la dejan un tiempo mayor y más largo a causa de su generosidad, y, en cambio, a la tierra delgada ^{se} dejan menos tiempo y más corto. Esta es su palabra ¹⁸.

Luego volvamos a lo que dijo Yunius: Conviene que se evite plantar el tallo sobre su cabeza junto a su lugar en la tierra, porque la plantación se malogrará ¹⁹.

Dijo el autor-Dios tenga misericordia de él-: Difiere de estas palabras la opinión de Karun ^A ²⁰ ~~tikos~~ cuando dice: Se planta el pie, derecho, cabeza abajo. Y no se ve sino a este autor que diga esto, y es Karun ^A ~~tikos~~, aunque algunos aconsejan invertir el tallo de granado en el momento de plantarlo, y se inclinan hacia dicho autor, y ciertamente he visto un granado que crece bien, alimentado por un pie invertido.

Dijo Yunius: Entre la gente hay quien dice que al plantar el plantón del olivo debe haber una piedra, y que conviene que cuando

15 5

se introduce el plantón con la piedra, se ~~escoja~~^{procura} para hundirla una distancia de un codo. Luego se arroja sobre ella tierra, y así se enfrían las raíces en el verano por el frío de la piedra, lo cual le es útil, y, en cambio, las calentará en invierno, y así la piedra procura ambas cosas. Es conveniente que se haga esto en la tierra arenosa, mejor que en otras, y que se comience poniendo la piedra en lo más bajo del hoyo ²¹. Dijo: Conviene que se esconda en la tierra tres cuartos del plantón y que la cuarta parte restante se deje sobre la tierra, untándose el sitio del corte superior que sobresale de la tierra con arcilla previamente amasada con paja ²². La arcilla tiene que ser blanca. Dijo: Conviene al buen agricultor que cuide las alineaciones del olivo, y así de este modo, junto con lo que hay de bueno y generoso en cuanto a la tierra, el árbol se desarrolla y da muchos frutos, y esto es debido a que cuando el viento se introduce a través de las alineaciones, el árbol se desarrolla y da más frutos. Es conveniente que las diversas líneas se dirijan de la parte oriental a la parte occidental y también de la parte norte a la sur, distanciadas de un modo entre sí, ~~las~~ equidistantes, pues cuando se plantan de esta forma, el viento oriental y el del sur, logran fácilmente salir y entrar, y los plantones se benefician por sus creos ²³. Dijo: No conviene sembrar en la tierra fina, plantada de olivos, porque se debilita la fuerza de éstos. Dijo: Los plantones que están en la tierra fina conviene que estén más inmediatos que en otras tierras diferentes, y que no se siembre en dicha tierra, como dijimos.

Dijo el autor-Dios tenga misericordia de él:- Hay otra razón, y es que los plantones de la tierra fina han de estar a una distancia más estrecha, porque sus aceitunas no son grandes ni duras ²⁴.

Dijo Yunius: Los plantones injertados son mejores y más ~~xxxx-~~ ~~xxxxx~~ productivos, y por eso es conveniente que los plantones se formen de los árboles del gotinon ²⁵, es decir, el acebuche, porque

16 6

echan raíces y crecen más rápidamente, pudiendo admitir el injerto al tercer año; he aquí lo que ocurrirá en el año que le sigue: Si hemos injertado estos plantones con ramos de olivos de copioso y abundante fruto, como dijimos, su fruto se dará más rápido que en el resto de los olivos. Dijo: Y en cuanto al fruto del árbol que se siembra (con hueso), ~~por~~ produciría un fruto análogo al de su especie, a excepción del fruto del olivo, pues sembrado en la tierra el hueso de la aceituna produce el olivo llamado gotinon (acebuche)

Dijo el autor-Dios tenga misericordia de él-: Veo que estas palabras son verdad, porque en el monte del Alxarafe, ~~cerca de noso~~ ^{en nuestro país,} ~~tres~~, en Sevilla, por estar muy juntos los olivos y ser muy grandes, son muchos los huesos que caen al suelo ~~no~~ he visto jamás, ni nadie me ha contado que lo haya visto, un trasplante fijo del olivo en su tierra; por el contrario, vemos allí muchos árboles de acebuche, entre árboles pequeños y otros grandes con fruto, y ello indica que la mayor parte de ellos proviene de los huesos de las aceitunas. ¡Dios es más sabio! No es que diga que todos los acebuches que allí hay vengan de las aceitunas caídas, ni que no haya más árboles que los que vienen de las aceitunas, pero sí digo que se propagan mucho en la tierra montañosa y en la tierra ruda, como nacen muchos árboles, por ejemplo, ~~en~~ la encina, el algarrobo y análogos, que provienen también del hueso de la semilla ²⁶.

Como dijo Yunius ^y el autor ~~no~~ no niego que los olivos nazcan de su propio hueso, pues esto lo he visto en casa de alguno de mis parientes en la capital, pero digo que la mayor parte de los acebuches nacen de este modo.

Dijo Yunius (volvemos a sus palabras): La mayor parte de la gente hacen los hoyos que ~~quieren~~ ^{destinan} para el plantío, anchos, cuadrados y grandes, y colocan en ellos cuatro plantones, y como quiera que hay buena amplitud, cada uno de estos cuatro plantones se pone en los extremos de los ángulos del ~~hoyo~~ hoyo. Si prenden, dejaremos los mejores, y si queremos cambiar dos ~~o~~ tres de ellos, podemos hacerlo.

11

Dijo el autor-Dios tenga misericordia de él:-He encontrado frecuentemente esta forma de plantar en el monte de Alxarafe, entre nosotros, sobre todo en la clase llamada algian. No me parece buena esta forma de plantar en los lugares en los que se intenta ~~plan~~ ^{el cultivo} ~~de~~ ^{de} ~~tar~~ los olivos.

Dijo Yunius: Se plantan los plantones cuyas clases y mención dijimos, según las especies de invierno, ya que son algo más buenas y más suaves, porque aquel plantón esté en su tierra adecuada cuando se coge de sus árboles y es ya un tallo y no se retrasa como se retrasan los plantones que se cultivan en otros ^{ambientes} ~~lugares~~. Luego se cambian a otros lugares, pero si los plantones que se habían cambiado de sitio se van cultivando, se vuelven más sanos y más buenos en el crecer y en el brotar, y es conveniente ^{que se vea} cómo se lleva a cabo este plantío, como dijimos en muchos sitios. Dijo: Es conveniente que las ramas que se cogen y se colocan en los viveros en que nacen ~~las~~ plantones procedan de olivos muy jóvenes y fructíferos y que su grosor sea proporcionado; no es conveniente tomar las ramas que nacen en el tronco del árbol, sino que conviene cogerlas de la parte superior del árbol, y cortar con una sierra para no agrietar la corteza por el corte. Conviene plantar una caña al lado de cada plantón para que lo sepa el que cave a su alrededor, y que cuando se fije en la tierra y se arroje sobre el plantón la tierra, se disponga a su alrededor una pequeña zanja en círculo, como se hace para recibir las aguas de la lluvia, y no conviene que se llene el hoyo alrededor de los plantones que están creciendo. Los antiguos cavaban alrededor de los plantones una vez cada siete días, si podía cavarse la tierra y el barro no lo impedía. Estos plantones se crían en estos viveros, ^{durante} tres años. Conviene que al cuarto año se talen las ramas que exceden, luego se trasladan los plantones a la tierra en la que se quiere plantarlas, y si se adhiere un poco de tierra al plantón del olivo en el que está formado el tallo, es mejor que los otros.

Esto es todo lo que dijo Yunius sobre los injertos de los

plantíos y los olivos trasplantados ²⁸ .

Dijo Yunius: Es frecuente colocar el plantón del olivo en la tierra en la que se quiere plantar, poniéndolos en otoño, y conviene que se les deje ^{sin} moverlos en absoluto hasta la primavera, siendo aconsejable cavar a su alrededor con los azadones, al menos cuatro veces, cavándose a su alrededor surcos para que el agua de la lluvia vaya a las raíces de los plantones con rapidez, sin enfriarse por sus costados. En cuanto a los que se plantan en primavera, conviene que se empiece por cavar a su alrededor, pues, en verdad, creemos que serán mejores si los regamos el primer año, especialmente en verano, si es posible, y conviene que, fecundados y crecidos, se les arranque el exceso de ramas con las manos, y que estén tiernos, porque así su ejecución es más fácil. Dijo: Durante el segundo año, en otoño se cava en torno al plantón y se le estercola, pero echando tierra antes que el estiércol, a fin de que éste no se introduzca en las raíces y las queme con su calor. Si llega la lluvia antes del solsticio invernal, cavaremos alrededor del plantón, una o dos veces, lo cual les aprovecha mucho, formándose por aquellas aguas surcos hacia los plantones. Cuando sea el tercer año, se quita con la podadera la mayor parte de las ramas y se las tira, a fin de que sólo queden cinco o seis ramas, las mayores y las mejores en crecimiento. Y se hace lo mismo en el cuarto año, al estercolar los olivos ²⁹ .

Dijo Yunius: El estiércol que conviene al olivo es el de cabras, ovejas y ganado análogo, así como el estiércol de los asnos, caballos y demás acémilas ³⁰ . En cuanto a los excrementos humanos, no le convienen. No es bueno que se eche el estiércol sobre las raíces, siendo conveniente que se le eche un poco lejos del tronco para que, mezclado con la tierra, pase el calor poco a poco. Dijo: En cuanto a la experiencia de los labradores es ~~arrojar~~ ^{echar} primero tierra sobre las raíces, luego el estiércol y después volver a echar tierra sobre el estiércol. Dijo: Es conveniente que se eche

estiércol cada tres o cuatro años, sobre todo en el tiempo de la poda. En los lugares húmedos conviene que se eche poco estiércol, pero mucho y durante muchos años en los desnudos de tierra. En cuanto a los lugares en que crece rápidamente y los lugares secos, conviene echar más.

Dijo Kastos: Todo el estiércol, excepto el excremento humano, es útil a los olivos, pero no es conveniente que esté cerca del pie, o plantón, no estercolándose sino una vez cada dos años.

Dijeron Demócrito y Casiano ³¹: Los estiércoles son útiles para estercolar los olivos, excepción hecha del excremento humano, pero no es conveniente hacerlo sino una vez cada tres años.

Dijo el autor-Dios tenga misericordia de él-: Los labradores versados coinciden en repudiar el estiércol humano y el exceso de estiércol en los olivos. Queda clara la línea a seguir en esto, y su tratamiento a base de lo que dijo Margutius ³²: El estiércol inmediato al olivo produce en él muchos daños, agua y mucho orujo en su fruto, y no le conviene en sus ramas una humedad excesiva, pues sus ramas, al estercolarse sus pies, pierden mucha humedad, por su sequedad y los vientos al soplar pueden troncharlas y cortar sus muchos cogollos, por su madera seca, hasta no dejar de ellos sino lo más fuerte y especial. Con estos perjuicios opera el excremento humano, por el exceso de calor, humedad y gran riqueza para las plantas. Los antiguos no rechazaban el plantar los olivos en tierra jugosa, húmeda y buena sino por lo que ^{registramos} presentamos antes. Esto es lo que dijo el autor. En cuanto a la elección y poda de los olivos, retraso su mención, a no ser que lo cite en un capítulo que está dedicado a los árboles y lo que les conviene, si Dios quiere.

Sobre la conservación del plantío del olivo y sobre sus hoyos

Dijo el autor-Dios tenga misericordia de él-: Ya se ha presentado, en la parte de este libro que antecede, el cuidado de

plantío, según los años, así como las medidas de los hoyos, pero no menciono particularmente de esta manera, aunque ya preceda alguna explicación.

Dijo Yunius: Conviene que los plantones del olivo se planten en una de estas épocas: en otoño o en primavera. El tiempo otoñal es el mejor, es más adecuado que ningún otro para plantar, y conviene que se haga en este tiempo, cuando caen las lluvias. Si el frío es intenso, se deja de plantar hasta principios de primavera, luego se empieza también a plantar en los primeros días de la primavera, tiempo en que sopla el viento del sur, evitándose la época en que sopla el del norte. Dijo: El pie mejor es el que está plantado en un hoyo y lo más conveniente es que se cave el hoyo un año antes de plantar. Ya hablamos bastante sobre esto. Dijo: Conviene que la medida de cada hoyo sea según la naturaleza de la tierra. También se ha mencionado esto anteriormente. Conviene que la profundidad y la anchura del hoyo en la tierra alta sea de dos codos y en la tierra llana más

X

Dijo Yunius: Hay gente que cava el hoyo para el olivo con preferencia en la tierra llana, porque en estos lugares el plantón crece más rápidamente y da más frutos a causa de la humedad.

Dijo el autor - Dios tenga misericordia de él - : Esto confirma lo dicho por Kastos en el capítulo que precede ³³, sobre la tierra húmeda en relación al olivo. En cuanto a la bondad del aceite en esta tierra, se abstuvo de mencionarlo, al hablar de los problemas de plantar el olivo.

Dijo Yunius: Se sujeta fuertemente la raíz del olivo, se coge lo que se hiende y se planta. Hay quien planta sus plantones con raíces ya desarrolladas y quien planta ramas que se elevan de los árboles. En cuanto a quienes están familiarizados, o sea, experimentados en la agricultura, usan mucho esta clase de plantación, es decir, que cogen una vara de olivo y la plantan en los lugares conve-

nientes para los plantones, y las cuidan, a tenor de lo que descubrimos cuando mencionamos los plantíos que crecen, y los cambian cuando se consolidan. Conviene que todos los plantones sean buenos y lisos, sacados de un pie nuevo, o sea un árbol joven.

Dijo Demócrito: Si se planta una vara de olivo, debe de ser lisa, regular y sacada de un pie joven.

Dijo Samanus ³⁴: El olivo se planta a base del plantón, las estacas a base del tejido con protuberancias ³⁵. El plantón proviene de los esquejes, y éstos se cortan del olivo, cada una de una largura de un codo y del grueso del hueso de la mano. En cuanto a la protuberancia, pues es semejante a un huevo; se suele dar en las raíces del olivo grande, injertado, viejo y antiguo. Aquella parte se corta con la hachuela, se separa de la raíz del olivo y se planta, y si en aquella protuberancia hay diversidad de ramas, se arrancan y se plantan, siendo de las estacas mejores y más rápidas en arraigar. ³⁶ Estas son sus palabras.

Dijo Karur ³⁷ Atikos: Se plantan las estacas del olivo extendidas u horizontales, invertidas, permaneciendo en pie.

Dijo el autr-Dios tenga misericordia de él -: Yo planté un trozo de leño de olivo en el que había una protuberancia, la puse en un hoyo, la cubrí de tierra sin que sobresaliera nada de ella y arraigó inmejorablemente y fructificó; y también ví alguna rama delgada, como el dedo mañique, que se plantó en la tierra como los plantones, arraigando velozmente; aquella rama no tenía protuberancia.

Se desaconseja a la gente el empleo de estos métodos para multiplicar el olivo, y en general ³⁸ eligen las ramas gruesas, en las que hay protuberancias, las cortan de una largura de siete codos, más o menos, las entierran en un hoyo profundo, arraigan y no las trasplantan de sus sitios, sino que quedan fijos en ellos; no se procura que aquellas sean lisas, sino que plantan las ramas gruesas, y su deseo en esta práctica es que la protuberancia, que parece

un huevo, este en la rama. Yo he visto de estas ramas algo secas que no tienen protuberancia, pero se arrancó en su final tejido del tallo del árbol, parecido a una suela, y se plantaron y arraigaron. Ví plantar otra rama, lisa y joven, en cuyo final había seguido un corte del leño; luego se plantó y arraigó.

Elvemos a lo que dijo Yuniús: Conviene al que se ocupa de plantar que cave el hoyo y remueva su tierra inferior, y lo mejor es que riegue el sitio, es decir, el hoyo, dos o tres veces antes de aquello y que deje en él cuatro dedos de la tierra que se mezcla con estiércol y que se unte el plantón con estiércol de vaca ³⁸.

Dijo el autor-Dios le perdone: Ya se ha mencionado que en primer lugar se echa el estiércol en los hoyos de los plantones y se ha aclarado de una forma evidente. ¡Dios es nuestro juez y nuestro bienhechor!

J. M. Millán Vallieros
L. Martínez Martín